

# sicurezza dei lavoratori



ente bilaterale  
artigianato  
friuli  
venezia giulia



IMPRESA SICURA

VARNA DRUŽBA  
VARNOST DELAVCEV

626:  
DOBRODOŠLI NADELO...  
V POPOLNI VARNOSTI!

626: *BENVENUTO  
AL LAVORO...  
IN SICUREZZA!*

626:  
DOBRODOŠLI NA  
DELO....  
V POPOLNI  
VARNOSTI!

*626:  
benvenuto  
al lavoro  
in sicurezza!*



MANUALE

## **BREZ PRAVIL NI VARNOSTI.**

Držite se varnostnih pravil.

Tako ne boste izpostavljeni nezgodam.

Vrnili se boste zdravi v krog svoje družine.

## *Senza regole non c'è sicurezza*

*Attenersi alle disposizioni di sicurezza.*

*Così non si diventa vittima di un infortunio.*

*In questo modo ritornerai sano alla tua famiglia.*

# KAZALO

DELO POD VARNIMI POGOJI.....	6
ZAKONI – KAJ JE ODLOČBA 626? .....	8
KDO SKRBI ZA ZDRAVJE DELAVCEV?.....	“
OBVEZE DELODAJALCA, DELOVODJE IN NADREJENE OSEBE.....	10
SLUŽBA VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE.....	“
ODGOVORNA OSEBA ZA SLUŽBO VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE.....	“
NALOGE ODGOVORNEGA ZA SLUŽBO VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE.....	12
ZASTOPNIK DELAVCEV ZA VARNOST.....	14
KAKŠNA JE VLOGA ZASTOPNIKA DELAVCEV ZA VARNOST.....	16
OBVEZE DELAVCEV.....	18
OBVEŠČANJE DELAVCEV.....	20
IZOBRAŽEVANJE DELAVCEV.....	22
ZAŠČITA PRED POŽAROM, EVAKUACIJA V SILI, PRVA POMOČ.....	24
PRAVICE DELAVCEV V PRIMERU HUDE IN TRENUTNE NEVARNOSTI.....	26
ZDRAVSTVENO NADZORSTVO.....	“
VLOGA ODGOVORNEGA ZDRAVNIKA.....	28
OSEBNA ZAŠČITNA SREDSTVA.....	30
ZNAKOVNI SISTEM.....	34
ZDRAVSTVENI NASVETI.....	38
KAJ MORATE NAREDITI V SLUČAJU NEZGODE NA DELU .....	40

# Indice

LAVORARE CON SICUREZZA .....	7
LE LEGGI. COSA É IL DECRETO 626?.....	9
CHI TUTELA LA SALUTE DEI LAVORATORI? .....	"
OBBLIGHI DEL DATORE DI LAVORO, DEL DIRIGENTE E DEL PREPOSTO .....	11
IL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE....	"
IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE .....	"
I COMPITI DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE .....	13
IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA .....	15
COSA DEVE FARE IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA? .....	17
OBBLIGHI DEI LAVORATORI .....	19
INFORMAZIONE AI LAVORATORI .....	21
FORMAZIONE DEI LAVORATORI .....	23
PREVENZIONI INCENDI, EVACUAZIONE DI EMERGENZA, PRONTO SOCCORSO .....	25
DIRITTI DEI LAVORATORI IN CASO DI PERICOLO GRAVE ED IMMEDIATO .....	27
SORVEGLIANZA SANITARIA .....	"
COSA DEVE FARE IL MEDICO COMPETENTE?....	29
I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ...	31
LA SEGNALETICA .....	35
CONSIGLI DI COMPORTAMENTO .....	39
COSA FARE IN CASO DI INFORTUNIO SUL LAVORO? .....	41

## DELO POD VARNIMI POGOJI

Ob začetku Vašega novega dela Vam želimo veliko uspeha in sreče. Upamo, da se boste dobro razumeli z novimi sodelavci in da boste z novo dejavnostjo zadovoljni.

Želimo predvsem, da Vas ne bi doletela nobena nezgoda na delu in da bi ostali vaša delovna sposobnost in Vaše zdravje nepoškodovani. Predstavljata namreč najdragocenejše dobro, ki ga človek premore. Bodite oprezni in se natančno držite varnostnih navodil. Delajte pod vsemi varnostnimi pogoji!



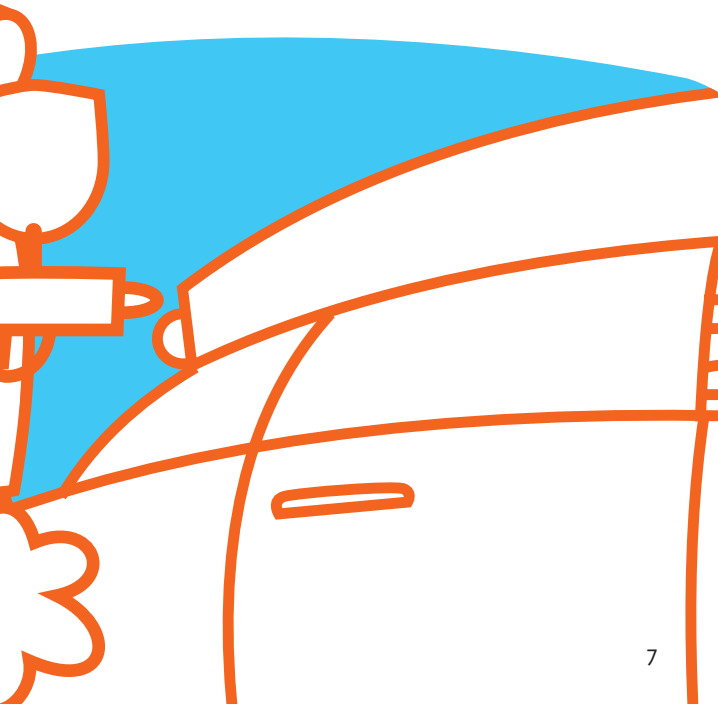
## *Lavorare con sicurezza*

*All'inizio del vostro nuovo lavoro vi auguriamo che abbiate successo e fortuna. Speriamo che vi troverete bene con i vostri colleghi e che sarete contenti della nuova attività.*

*Ci auguriamo soprattutto che non abbiate alcun infortunio nel lavoro e che la vostra capacità lavorativa e la vostra salute, le quali rappresentano il bene più prezioso dell'uomo, non subiscano alcun danno.*

*Siate prudenti!*

*Seguite attentamente le seguenti norme di sicurezza. Lavorate completamente sicuri!*





## **ZAKONI – KAJ JE ODLOČBA 626?**

V Italiji je število zakonov ki varujejo zdravje delavcev pred nevarnostmi, ki so prisotne na delovnem mestu. Nekateri zakoni se ukvarjajo z vnaprejšnjo zaščito pred nezgodami na delu, drugi z zaščito pred poklicnimi boleznimi. Leta 1994 je Odločba št. 626 (D.Lgs.626) usvojila v Italiji osem evropskih smernic, namenjenih zdravju in varnosti delavcev: prva med temi zajema splošne parametre, ki so namenjeni vnaprejšnji zaščiti delavcev na delu, medtem ko ostalih sedem zajema nevarnosti in specifične aspekte delovne dejavnosti.

## **KDO SKRBI ZA ZDRAVJE DELAVCEV?**

Službe za zaščito in varnost na delu (S.P.S.A.L.) pri krajevnih zdravstvenih ustanovah imajo nadzorstvo nad spoštovanjem zakonov s strani podjetij. Morajo skrbeti za zdravje delavcev s pomočjo vnaprejšnje zaščite, zdravstvene pomoči, obveščanja in zdravstvene vzgoje. Vsi delavci se lahko obrnejo na te zdravstvene ustanove neposredno ali s pomočjo Varnostnih zastopnikov ali Sindikalnih ustanov za vsak problem varnosti ali higijene na delovnem mestu.

## *Le leggi. Cosa é il decreto 626?*

*In Italia vi sono numerose leggi che tutelano la salute dei lavoratori contro i rischi presenti nei luoghi di lavoro. Alcune leggi riguardano la prevenzione degli infortuni sul lavoro, altre la prevenzione delle malattie professionali.*

*Nel 1994 il Decreto Legislativo n. 626 (D.Lgs. 626) ha recepito in Italia otto direttive europee finalizzate a promuovere la salute e la sicurezza dei lavoratori: la prima di queste direttive riguarda le misure necessarie in generale per la prevenzione durante il lavoro mentre le altre sette riguardano rischi e aspetti specifici del lavoro stesso.*

## *Chi tutela la salute dei lavoratori?*

*I Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro (S.P.S.A.L.) dell'Azienda Unità Sanitaria Locale hanno compiti di vigilanza sul rispetto delle leggi da parte delle aziende e di tutelare la salute dei lavoratori con attività di prevenzione, assistenza, informazione, formazione. Tutti i lavoratori, direttamente o mediante i loro Rappresentanti per la Sicurezza e le loro Organizzazioni Sindacali, possono rivolgersi a questi Servizi per problemi di sicurezza o igiene del lavoro.*

## **OBVEZE DELODAJALCA, DELOVODJE IN NADREJENE OSEBE**

Delodajalec mora:

- oceniti stopnjo rizičnosti vsake posamezne delovne situacije;
- podvzeti vse nujne ukrepe, da to rizičnost zmanjša ali se ji izogne;
- izbrati opremo in stroje z upoštevanjem njihovih varnostnih naprav;
- organizirati Službo za vnaprejšnjo zaščito in imenovati njenega vodjo;
- imenovati odgovornega zdravnika;
- izbrati delavce, ki naj bodo odgovorni za preprečevanje požaro v in nudenje prve pomoči

## **SLUŽBA VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE**

Sestavlja jo ena ali več oseb, katere izbere delodajalec v sklopu podjetja ali izven njega z obvezo, da skrbi za vnaprejšnjo zaščito in zaščito pred poklicno nevarnostjo

## **ODGOVORNA OSEBA ZA SLUŽBO VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE**

Imenuje jo delodajalec in mora biti primerno usposobljena.

Pri izvrševanju te dejavnosti mora razpolagati s potrebnim časom in sredstvi.

## *Obblighi del datore di lavoro, del dirigente e del preposto*

*Il datore di lavoro deve:*

- fare la valutazione dei rischi presenti nelle varie situazioni lavorative;*
- attuare le misure necessarie per ridurre o eliminare i rischi;*
- scegliere le attrezzature e le macchine tenendo conto dei dispositivi che le stesse hanno in dotazione;*
- organizzare un Servizio di Prevenzione e Protezione e nominarne il Responsabile;*
- nominare il Medico Competente;*
- scegliere i lavoratori incaricati della prevenzione incendi e del pronto soccorso.*

## *Il servizio di prevenzione e protezione*

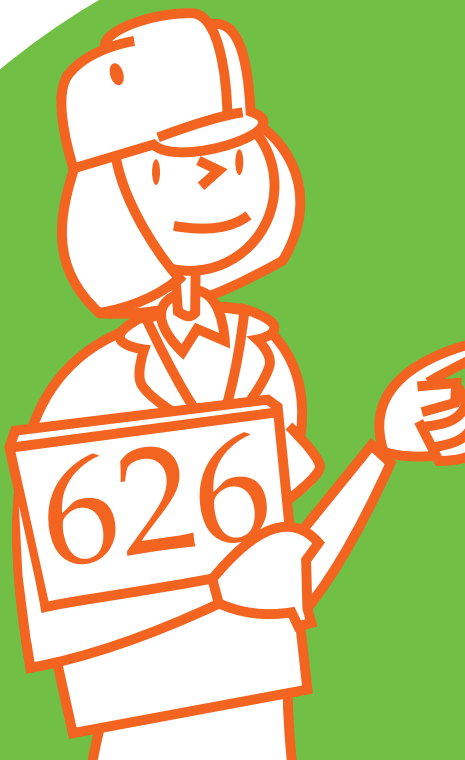
*È costituito da una o più persone scelte dal datore di lavoro all'interno oppure all'esterno dell'azienda, con il compito di svolgere le attività di prevenzione e di protezione dai rischi professionali.*

## *Il responsabile del servizio di prevenzione e protezione*

*È nominato dal datore di lavoro e deve essere in possesso di attitudini e capacità adeguate. Deve avere tempi e mezzi necessari per svolgere tale attività.*

## NALOGE ODGOVORNEGA ZA SLUŽBO VNAPREJŠNJE IN SPLOŠNE ZAŠČITE

- ugotavljanje faktorjev rizičnosti (nevarnosti)
- preverjanje in kvantificiranje rizičnosti
- določanje in načrtovanje potrebnih parametrov za varnost in higijeno na delovnem mestu.
- načrtovanje pouka in izobraževanja delavcev
- obveščanje delavcev o rizičnosti, delu, parametrih in varnosti podjetja.



## *I compiti del responsabile del servizio di prevenzione e protezione sono:*

- *individuare i fattori di rischio (pericoli);*
- *valutare e quantificare i rischi;*
- *individuare e programmare le misure necessarie per la sicurezza e l'igiene del lavoro;*
- *progettare l'informazione e la formazione dei lavoratori;*
- *fornire ai lavoratori le informazioni sui rischi, i servizi, le misure e le procedure di sicurezza aziendali.*



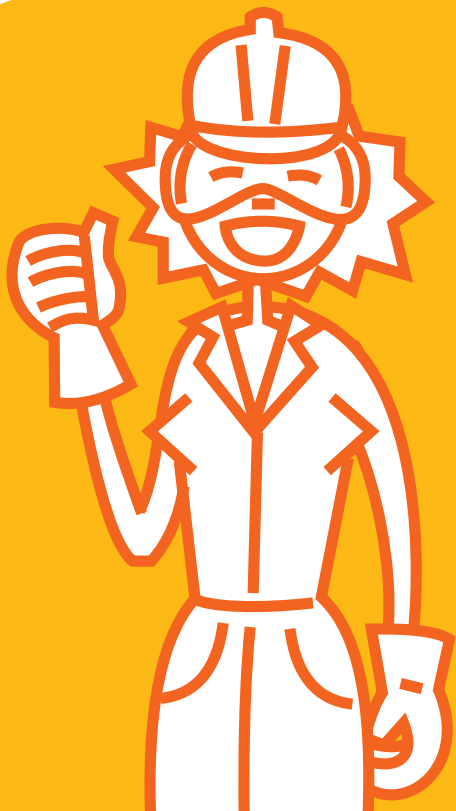
## **ZASTOPNIK DELAVCEV ZA VARNOST**

V vsakem podjetju delavci določijo svojega Zastopnika za Varnost ( v podjetjih, ki imajo manj kot 15 zaposlenih, se lahko določi področnega zastopnika; v podjetjih, ki imajo večje število zaposlenih, mora biti zastopnik izbran v sklopu podjetja).

Zastopnik delavcev za Varnost mora imeti primerno izobrazbo in razpolagati s potrebnim časom in sredstvi, ki mu omogočajo opravljanje svojih nalog.

## *Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza*

*In tutte le aziende è eletto o designato dai lavoratori il Rappresentante per la Sicurezza (nelle imprese con meno di 15 dipendenti, l'elezione o la designazione avviene a livello territoriale; nelle imprese con più di 15 dipendenti la rappresentanza è aziendale). Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza deve ricevere adeguata formazione e disporre del tempo e dei mezzi necessari per lo svolgimento delle sue funzioni.*





## **KAKŠNA JE VLOGA ZASTOPNIKA DELAVCEV ZA VARNOST**

Zastopnik Delavcev za Varnost :

- ima prost pristop do delovnih prostorov kjer se delo odvija
- dobiva vse potrebne podatke o ocenitvi rizičnosti, o parametrih vnaprejšnje zaščite, o uporabljenih snoveh, o strojih in napravah, o nezgodah in poklicnih boleznih.
- z njim se posvetujejo za ocenjevanje rizičnosti, za ugotavljanje parametrov vna prejšnje zaščite in za načrtovanje odgo varjajočega izvajanja.
- z njim se posvetujejo za imenovanje uslužbencev, zadolženih za Službo vnaprejšnje zaščite in varnosti, zaščite pred požari, prve pomoči in za organizacijo izobraževanja delavcev.
- prejme primerno poklicno izobrazbo
- daje svoje pripombe in prejema podatke, ki izhajajo iz Službe za vnaprejšnjo zaščito in varnost na delovnih mestih podjetja USL (okrožno podjetje za zdravstvo)
- prisostvuje pri občasnih srečanjih z delodajalcem in z odgovorno osebo za zdravstveno varnost v podjetju.
- predlaga nove rešitve za zaščito
- lahko se obrne na Službo javne zaščite če smatra, da ukrepi v notranjosti podjetja niso zadovoljivi.
- Ima dostop do dokumenta o ocenjevanju rizičnosti in do registra nezgod na delu.

## *Cosa deve fare il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza?*

- può accedere ai luoghi di lavoro in cui si svolgono le lavorazioni;
- riceve le informazioni sulla valutazione dei rischi, sulle misure di prevenzione, sulle sostanze utilizzate, sulle macchine e impianti, sugli infortuni e malattie professionali;
- è consultato per la valutazione dei rischi, per l'individuazione delle misure di prevenzione e per la programmazione della loro attuazione;
- è consultato per la designazione degli addetti al servizio di prevenzione e protezione, prevenzione incendi, pronto soccorso e per l'organizzazione della formazione dei lavoratori;
- riceve una formazione adeguata;
- formula osservazioni e riceve le informazioni provenienti dai Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro dell'Azienda Unità Sanitaria Locale;
- partecipa alla riunione periodica con il datore di lavoro e il responsabile del servizio prevenzione e protezione aziendale;
- fa proposte sulle misure di prevenzione da attuare;
- può ricorrere ai servizi pubblici di vigilanza se ritiene che le misure attuate in azienda non siano idonee;
- ha accesso al documento sulla valutazione dei rischi e al registro infortuni.

## OBVEZE DELAVCEV

Vsak delavec mora paziti na svojo varnost, na svoje zdravje in na zdravje svojih sodelavcev, ki so prisotni in na katere lahko učinkujejo njegova dejanja ali nepazljivosti, na podlagi svoje izobrazbe in na podlagi navodil in sredstev, katere mu je delodajalec priskrbel.

Predvsem:

- sledi napotkom in navodilom delodajalca
- pravilno uporablja
  - stroje, naprave, orodje in delovno opremo
  - pravne in nevarne sestavine
  - prevozna sredstva
  - varnostne naprave

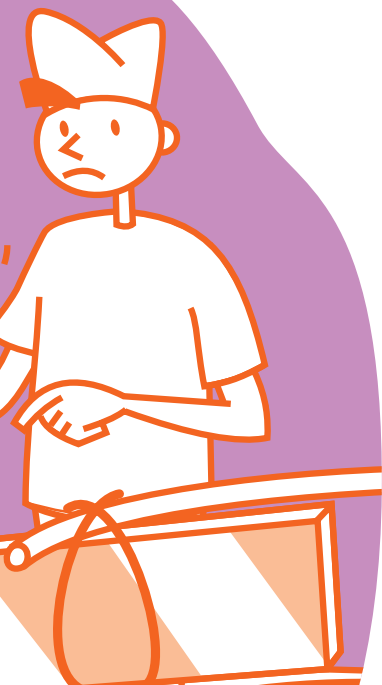


## *Obblighi dei lavoratori*

*Ciascun lavoratore deve prendersi cura della propria sicurezza, della propria salute e di quella degli altri lavoratori presenti sui quali possono ricadere gli effetti delle sue azioni o omissioni, conformemente alla sua formazione e alle istruzioni e mezzi forniti dal datore di lavoro.*

*In particolare:*

- *osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro;*
- *utilizza correttamente*
  - *le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro*
  - *le sostanze e i preparati pericolosi*
  - *i mezzi di trasporto*
  - *i dispositivi di sicurezza;*



- ne odstranjuje in ne spreminja brez dovoljenja varnostnih in nadzornih naprav
- ne izvaja brez dovoljenja nobenega prestavljanja ali premikanja, za katere ni zadolžen.
- obvešča delodajalca, poslovodjo ali odgovorno osebo o možnih okvarah na strojih ali napravah in o tem obvesti Zastopnika delavcev za Varnost
- pristane na zdravstvene preglede, ki so za njega predvideni

## **OBVEŠČANJE DELAVCEV**

Delodajalec poskrbi za obveščanje delavcev.

- o nevarnosti za zdravje in varnost med dejavnostjo v podjetju.
- o parametrih in skrbi za vnaprejšnjo zaščito
- o varnostnih predpisih in o pravilih v podjetju
- o posebnih nevarnostih, katerim so izpostavljeni
- o nevarnostih, katerim so izpostavljeni ob uporabi snovi
- o zadolženih osebah in o protipožarnih postopkih in postopkih za prvo pomoč
- o osebi, ki je odgovorna za vnaprejšnjo zaščito in za varnost.
- o odgovornem zdravniku.

- *non rimuove o modifica senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza e di controllo;*
- *non compie di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza;*
- *segnala al datore di lavoro, al dirigente, al preposto le eventuali inefficienze dei mezzi e dei dispositivi, informandone il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;*
- *si sottopone ai controlli sanitari previsti nei suoi confronti.*

## *Informazione ai lavoratori*

*Il datore di lavoro provvede ad informare i lavoratori:*

- *sui rischi per la salute e la sicurezza presenti nelle attività dell'impresa;*
- *sulle misure ed attività di prevenzione;*
- *sulle norme di sicurezza e sulle disposizioni aziendali;*
- *sui rischi specifici cui è esposto;*
- *sui pericoli esistenti nell'uso di sostanze;*
- *sugli addetti e sulle procedure di prevenzione incendi e pronto soccorso;*
- *sul responsabile del servizio di prevenzione e protezione;*
- *sul medico competente.*

## IZOBRAŽEVANJE DELAVCEV

Izobraževanje delavcev mora vključevati:

- delovno mesto
- vloga delavca

Izobraževanje se mora odvijati med delovnim urnikom in mora biti ponovljeno ob vsaki spremembi rizika ali vloge posameznega delavca.

Zastopnik Delavcev za Varnost ima pravico do poglobljenega izobraževanja v zvezi s:

- specifično rizičnostjo podjetja
- glavnimi merami vnaprejšnje zaščite
- predpisi, povezanimi z varnostjo in zdravjem.



## *Formazione dei lavoratori*

La formazione per i lavoratori deve riguardare :

- il posto di lavoro;
- la mansione svolta.

La formazione deve essere effettuata durante l'orario di lavoro e deve essere ripetuta al variare dei rischi e della mansione. Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza ha diritto a una formazione più approfondita su:

- i rischi specifici dell'azienda;
- le principali misure di prevenzione;
- la normativa in materia di sicurezza e salute.





## ZAŠČITA PRED POŽAROM, EVAKUACIJA V SILI, PRVA POMOČ

Delodajalec:

- poskrbi za stike z Javnimi ustanovami za prvo pomoč v primeru nujnega posega ali prevoza ponesrečencev (Gasilci, Prva Pomoč)
- določi delavce, ki bodo zadolženi za protipožarno varnost, evakuacijo v sili, prvo pomoč, (posvetuje se s Predstavnikom Delavcev za Varnost)
- Obvesti delavce o sprejetih varnostnih pravilih in o načinu vedenja.
- Načrtuje intervencije, ukrepa, odloča o prenehanju dejavnosti in o varnosti delavcev v primeru hude in trenutne nevarnosti.



## *Prevenzione incendi, evacuazione di emergenza, pronto soccorso*

*Il datore di lavoro:*

- organizza i rapporti con i servizi pubblici di emergenza per il loro intervento e per il trasporto degli infortunati (vigili del fuoco, pronto soccorso);*
- designa i lavoratori incaricati di seguire la prevenzione incendi, l'evacuazione di emergenza, il pronto soccorso (consultando il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza);*
- informa i lavoratori sulle misure di emergenza prese e sui comportamenti da adottare;*
- programma interventi, prende provvedimenti, dà istruzioni per la cessazione dell'attività e la sicurezza dei lavoratori in caso di pericolo grave e immediato.*

## **PRAVICE DELAVCEV V PRIMERU HUDE IN TRENUTNE NEVARNOSTI**

Delavec, ki se v primeru hude in trenutne nevarnosti oddalji od delovnega mesta ali nima možnosti stika s svojim nadrejenim in se po svoji odločitvi izogne nevarnosti, ne utrpi zaradi tega nobene posledice.

## **ZDRAVSTVENO NADZORSTVO**

Obsega zdravniške preglede in druge možne izvide, ki so potrebni za zagotovite v sposobnosti delavcev, da opravljajo določeno delo: pregledi in izvidi so v skladu z vrsto rizičnosti, prisotno ob opravljanju določenega dela in so predvideni pred nastopom dela ( pregled pred zaposlitvijo) in se pozneje redno ponavljajo (redni pregledi).

Zakon določa, kateri delavci morajo opraviti zdravniški pregled in kako pogosto.

Zdravstveno nadzorstvo izvaja zadolženi zdravnik in obsega:

- Pregled zdravstvenega stanja delavcev in njihovo sposobnost opravljanja dela, za katero so zadolženi.
- Redni pregledi za stalno preverjanje sposobnosti delavcev da opravljajo določeno delo.

## *Diritti dei lavoratori in caso di pericolo grave ed immediato*

*Il lavoratore che in caso di pericolo grave ed immediato si allontana dal posto di lavoro o, nell'impossibilità di contattare il proprio superiore, prende misure per evitare tale pericolo non può subire alcuna conseguenza per la decisione assunta.*

## *Sorveglianza Sanitaria*

*Consiste nelle visite mediche e negli eventuali altri esami che sono necessari per verificare l'idoneità dei lavoratori a svolgere una mansione specifica: visite ed esami sono mirati ai tipi di rischio presenti nello svolgimento della mansione e sono prescritti prima dell'inizio del lavoro (visita di preassunzione) e poi con periodicità variabile (visita periodica). La legge stabilisce quali lavoratori devono essere sottoposti a visite mediche e con quale periodicità.*

*La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente e comprende:*

- il controllo dello stato di salute dei lavoratori e il giudizio di idoneità alla mansione cui sono adibiti;*
- gli accertamenti periodici tesi a valutare l'idoneità dei lavoratori alla mansione specifica.*

## VLOGA ODGOVORNEGA ZDRAVNIKA:

- izdaja zdravstvena potrdila tudi na prošnjo delavca, ki je izpostavljen riziku
- daje delavcem in njihovim Varnostnim Zastopnikom vsa potrebna pojasnila v zvezi s pomenom in nujnostjo zdravstvenih izvidov.
- obvešča vsakega delavca o pomenu in rezultatu zdravstvenih izvidov.
- Izdaja zdravniško mnenje o specifični sposobnosti za določeno delo (proti zdravnikovemu mnenju delavec lahko vloži priziv na Sedež Zdravstvene Enote, v toku 30 dni po prejemu mnenja).



## *Cosa deve fare il medico competente?*

- *effettua gli accertamenti sanitari anche su richiesta del lavoratore esposto a rischi;*
- *fornisce ai lavoratori e ai loro Rappresentanti per la Sicurezza le informazioni sul significato e la necessità degli accertamenti sanitari;*
- *informa ogni lavoratore sul significato e il risultato degli accertamenti sanitari;*
- *esprime i giudizi di idoneità specifica alla mansione (contro il giudizio espresso dal medico competente il lavoratore può ricorrere, entro 30 giorni dalla comunicazione, alla Azienda Unità Sanitaria Locale).*



## OSEBNA ZAŠČITNA SREDSTVA

Katerakoli oprema, namenjena delavcu za varovanje pred rizikom, ki ogroža njegovo varnost ali zdravje med delovnim obdobjem. Uporabljati je treba opremo v vsakem primeru, ko se riziku ne moremo izogniti ali ga čim bolj zmanjšati s pomočjo tehničnih pripomočkov za vnaprejšnjo zaščito ali s pomočjo pripomočkov kolektivnega varstva.



## *I Dispositivi di Protezione Individuale*

*Qualsiasi attrezzatura destinata ad essere indossata dal lavoratore allo scopo di proteggerlo contro i rischi che minacciano la sicurezza o la salute durante il lavoro. Devono essere impiegati quando i rischi non possono essere evitati o sufficientemente ridotti da misure tecniche di prevenzione o da mezzi di protezione collettiva.*





### **Sredstva morajo:**

- Biti primerna rizičnim pogojem, katerim se treba izogniti in obstoječim pogojem na delovnem mestu.
- Upoštevati fizične ali zdravstvene karakteristike delavca.
- Biti prilagojena uporabniku na podlagi njegove potrebe.
- Biti uporabljena na popolnoma zaseben način in v primeru, da bi jih uporabljalo več ljudi, je nujno podvzeti vse potrebno, da bi se izognili higijensko-zdravstvenim problemom.

### **Delodajalec:**

- Izbere karakteristike Varnostnih Naprav, ki so potrebne in prilagojene posameznim rizikom.
- Obvešča delavca o nevarnostih, pred katerimi ga varuje varnostna naprava.
- Zagotovi primerno izobraževanje in organizira specifično strokovno usposabljanje glede na pravilno uporabo zasebnih varnostnih naprav..

### **Delavci:**

- Sledijo načrtovanemu programu za usposabljanje, katerega organizira delodajalec
- Se poslužujejo naprav, katere so jim na razpolago na podlagi dogovora in programa za usposabljanje ter skrbijo za njihovo učinkovitost.
- Samostojno ne spreminjajo omenjenih naprav.
- Obvestijo nemudoma delodajalca v primeru katerekoli okvare na napravi.

### ***I dispositivi di protezione individuale devono:***

- essere adeguati ai rischi da prevenire e alle condizioni esistenti sul luogo di lavoro;*
- tener conto delle caratteristiche fisiche salute del lavoratore;*
- poter essere adattati all'utilizzatore secondo o di le sue necessità;*
- essere utilizzati in modo strettamente personale e qualora siano utilizzati da più persone devono essere prese misure per evitare problemi igienico-sanitari.*

### ***Il datore di lavoro:***

- individua le caratteristiche dei Dispositivi di Protezione Individuali necessari ed adeguati ai rischi;*
- informa il lavoratore dei rischi dai quali il dispositivo lo protegge;*
- assicura una formazione adeguata e organizza un addestramento specifico circa l'uso corretto dei Dispositivi di Protezione Individuale.*

### ***I lavoratori:***

- si sottopongono al programma di formazione e addestramento organizzato dal datore di lavoro;*
- utilizzano e hanno cura dei dispositivi messi a loro disposizione secondo l'informazione e la formazione ricevuta;*
- non modificano di propria iniziativa i dispositivi;*
- segnalano immediatamente al datore di lavoro qualsiasi difetto rilevato nei dispositivi.*

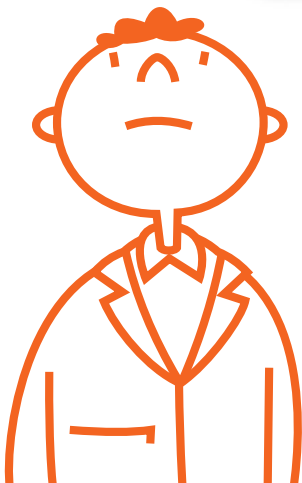
## ZNAKOVNI SISTEM

V delovnih prostorih ima znakovni sistem poglobitno varnostno vlogo.

S primernimi znaki uspemo v najkrajšem časovnem obdobju oddati sporočilo, s katerim lahko označimo prepoved, obvezo pri obnašanju, nevarnost, možnost varnostnih izhodov in prostorov za Prvo Pomoč ter objavimo katerikoli podatek.

**Rdeča** barva  
**Krožna** oblika  
Znak **prepovedi**

Rdeča barva spada tudi v protipožarni  
Modra barva:  
Znakovni sistem za obveznosti,  
predpise, obvestila



## *La segnaletica*

*Negli ambienti di lavoro la segnaletica svolge un ruolo importante ai fini della sicurezza. Con segnali appropriati si riesce a trasmettere con immediatezza un messaggio che, secondo i casi, può richiamare un divieto o un obbligo di comportamento, avvertire di un pericolo, indicare vie di sicurezza e posti di soccorso, fornire un'informazione.*



Colore **rosso**  
forma **circolare**:  
segnaletica di **divieto**.

Il colore rosso  
viene anche impiegato  
per la segnaletica  
antincendio.

**Rumena** barva:  
Oblika enakostraničnega  
**trikotnika**  
Znak **nevarnosti**

Izmenične rumene in  
črne črte označujejo  
pragove, nevarne  
prehode in zapreke.



**Modra** barva:  
Znakovni sistem za  
**obveznosti, predpise, in**  
**obveščnje**



**Zelena** barva:  
znakovni sistem za **varnost**  
**in prvo pomoč**





Colore **giallo**, forma di **triangolo equilatero**: segnaletica di **pericolo**.

Barre alternate nei colori giallo e nero indicano soglie, passaggi pericolosi, ostacoli



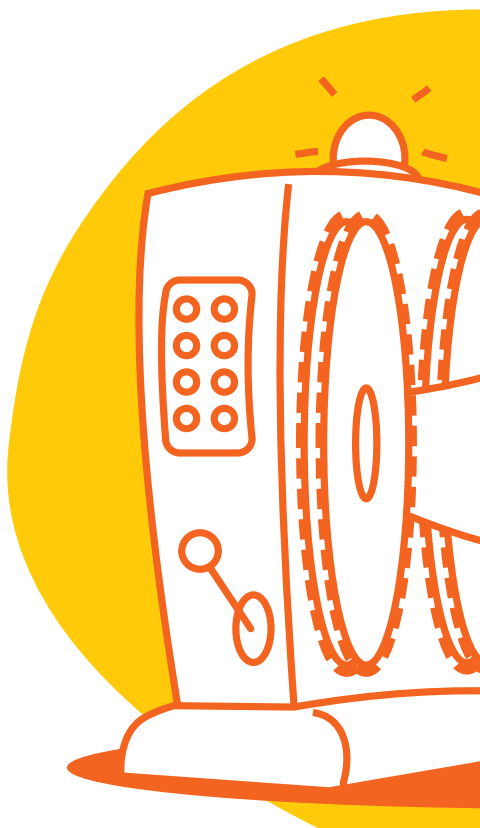
Colore **azzurro**: segnaletica di **obbligo**, **prescrizione**, **informazione**.



Colore **verde**: segnaletica di **sicurezza** e **pronto soccorso**

## ZDRAVSTVENI NASVETI

Razkužite takoj vsako rano, tudi najmanjšo; nerazkužene rane lahko povzročijo tetanus. Med delovno dejavnostjo ne nosite prstanov, zapestnic, ur ali drugih predmetov, ki bi se lahko zataknili in povzročili nezgodo ob upravljanju katerekoli naprave ali stroja. Ne ustavljajte se v mrzlem prostoru, ko ste potni. Držite delovno obleko daleč od zasebne. Ne jejte in ne kadite v delovnih prostorih, predvsem če ste v dotiku z onesnažujočimi snovmi.



## *Consigli di comportamento*

*Disinfetta tutti i tagli e le ferite, anche quelli più piccoli; le ferite non disinfettate possono causare infezioni da tetano.*

*Quando lavori non indossare anelli, braccialetti, orologi o altri oggetti che possano essere "presi" e trascinati dagli organi in movimento di macchine o impianti.*

*Non sostare mai in un posto freddo quando sei sudato.*

*Tieni divisi i tuoi abiti personali da quelli da lavoro. Non mangiare e non fumare negli ambienti di lavoro, specialmente se vi sono inquinanti.*





## **KAJ MORATE NAREDITI V SLUČAJU NEZGODE NA DELU**

Obvestite takoj delodajalca.

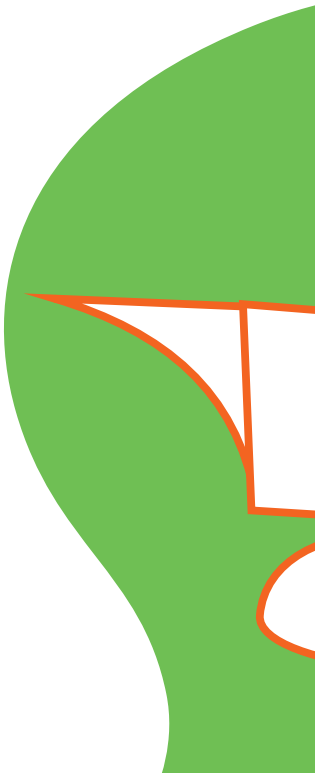
Pojdite takoj k zdravniku ali na Prvo Pomoč

Dajte zdravniku vse svoje, čim točnejše podatke, datum uro in kraj neygode in način, kako se je pripetila.

Zdravnik bo izpolnil potrebne obrazce, ki jih bo potrebno poslati na INAIL.

Obdobje izostanka z dela zaradi nezgode Vam bo izplačano kakor, da bi bili redno na delovnem mestu

Povejte takoj, natančno in podrobno, kako je prišlo do nezgode.



## *Cosa fare in caso di infortunio sul lavoro?*

*Avvertire immediatamente il datore di lavoro.  
Andare subito dal medico o al pronto soccorso.  
Dire al medico con la massima precisione il proprio nome e cognome, l'indirizzo, la data e il luogo di nascita; la data, l'ora, il luogo e le modalità di svolgimento dell'infortunio.  
Il medico compilerà i certificati da spedire all'INAIL. Il periodo dell'infortunio vi sarà pagato come se foste regolarmente al lavoro.  
Dare subito la vera versione di come si è verificato l'infortunio in modo preciso e dettagliato.*







*Questo progetto è stato realizzato  
da EBER e da EBIART  
con la collaborazione del CPRA  
(Comitato Paritetico Regionale Artigianato).*

*L'EBER e l'EBIART ringraziano:  
l'Azienda USL Servizi Prevenzione Sicurezza  
Ambienti di Lavoro di Reggio Emilia;  
il provveditorato agli Studi di Reggio Emilia  
e le classi 4a e 5a dell'I.T.F.S. «Città del Tricolore»  
di Reggio Emilia per l'autorizzazione concessa  
alla riproduzione dei testi del manuale,  
in lingua straniera, sulla sicurezza  
realizzato nell'ambito della  
«SETTIMANA DELLA PREVENZIONE SUL LAVORO».*

*Progetto grafico: Tuna Bites, Bologna  
Impaginazione: Daniela Mattei*

*Illustrazioni: Rodolfo Viganò*

*Stampa: Tipografia Litosei, Rastignano (Bo)  
Finito di stampare nel: mese di Febbraio 2001*

*© 2001 Ente Bilaterale Emilia Romagna*

*© 2001 Ente Bilaterale Artigianato Friuli Venezia Giulia*

